



Bratislava, 18.2.2020

Vec/Subject Matter

**Vysvetlenie informácií potrebných na predloženie profesijného prístupu – č. 2/**  
**Clarification of information needed to submit a professional approach – no. 2**

Vo verejnom obstarávaní na predmet zákazky „**Námestie SNP a Kamenne námestie, Bratislava, súťažný dialóg 2019/2020**“ vyhlásenom v Úradnom vestníku EÚ pod značkou 2019/S 237-581585 zo dňa 09.12.2019 a vo Vestníku verejného obstarávania č. 251/2019 zo dňa 10.12.2019 pod značkou 34984 – MDS, boli doručené nasledovné otázky:

**Otázka č. 1:**

Chceme sa spýtať, či v profesijnom prístupe máme uvádzať referencie aj v oblasti inžinierske stavby (siete, doprava...) ak áno, koľko je predpokladaný vhodný počet? Alebo len členovia tímu architekti (urbanizmus, architektúra, záhradná architektúra)? Existuje relevantný počet referencií pre vašu potrebu? Stačí jedna? Alebo je vhodné uviesť viacero? Alebo je obmedzený počet od uchádzača (resp. skupiny uchádzačov, alebo jednotlivých členov skupiny)?

**Odpoveď č. 1:**

Autormi referenčných projektov musia byť osoby, prostredníctvom ktorých záujemca preukazoval splnenie podmienok účasti (t. j. autorizovaný architekt, autorizovaný architekt pre oblasť krajinnej architektúry a autorizovaný inžinier pre inžinierske stavby, ktorí boli uvedení v žiadosti o účasť).

Výber referenčných projektov je na zvážení každého záujemcu, mal by však reagovať na kritéria hodnotenia uvedené v portfóliu na str. 3. Hodnotiace kritéria sú:

- A. riešenie urbanistických vzťahov, krajinárskych úprav a koncepcie dopravnej a technickej infraštruktúry,
- B. architektúra, riešenie verejných priestranstiev a kvalita adaptácie/regenerácie priestorov/objektov,
- C. efektívnosť, hospodárnosť, ekológia riešenia a vhodnosť voľby profesijného postupu.

Je na uvážení uchádzača, či dokáže vo vhodnej miere preukázať splnenie daných kritérií na referenčnom projekte z oblasti inžinierske stavby.

Počet referencií je taktiež na zvážení záujemcu. V profesijnom prístupe môže záujemca uviesť ku každému kritériu jeden referenčný projekt (t. j. spolu max. tri referenčné projekty). Referenčný projekt môže byť pri každom kritériu rovnaký alebo ku každému kritériu odlišný.

**Otázka č. 2:**

Chceli by sme sa opýtať, či tri referenčné projekty, ktoré majú byť súčasťou profesijného prístupu, musia byť od hlavného dodávateľa?

**Odpoveď č. 2:**



Nie, môžu byť od ktorejkoľvek osoby, prostredníctvom ktorej záujemca preukazoval splnenie podmienok účasti (t. j. autorizovaný architekt, autorizovaný architekt pre oblasť krajinskej architektúry a autorizovaný inžinier pre inžinierske stavby, ktorí boli uvedení v žiadosti o účasť). K počtu referenčných projektov vid' predchádzajúcu odpoveď.

**Otázka č. 3:**

Podľa potvrdenia o účasti vo fáze č. 1 a vzhľadom na pokračovanie v prvej etape fázy č. 2, je nevyhnutná nejaká odpoveď alebo potvrdenie?

**Odpoveď č. 3:**

Je nevyhnutné označovať jednotlivé fázy a etapy dialógu jednotnou terminológiou, preto verejný obstarávateľ poskytuje nasledovné širšie vysvetlenie súťažných podmienok:

Súťažný dialóg sa skladá z troch **fáz**:

„Fáza č. 1 – Žiadosť o účasť“ je ukončená. Záujemcovia, ktorí preukázali splnenie podmienok účasti, boli vyzvaní na účasť v súťažnom dialógu – na predloženie profesijného prístupu. Žiadna odpoveď alebo potvrdenie sa nevyžaduje.

„Fáza č. 2 – Súťažný dialóg“ sa skladá z dvoch samostatných **etáp**:

- „1. etapa – profesijný prístup“ – tá prebieha práve teraz. Na konci tejto etapy budú na základe profesijného prístupu vybraní **štyria záujemcovia** do druhej etapy. Verejný obstarávateľ oznámi všetkým záujemcom, či boli vybraní alebo nie. Vybraným záujemcom bude doručená pozvánka do 2. etapy.
- „2. etapa – dopracovanie riešení“ – tej sa zúčastňujú už iba štyria vybraní záujemcovia.

„Fáza č. 3 – Predkladanie cenových ponúk“, v ktorej budú záujemcovia vyzvaní na predloženie cenových ponúk.

---

In the Competitive dialogue, for the subject of contract “**SNP Square and Kamenné Square, Bratislava, Competitive Dialogue 2019/2020**” published in the Official Journal of the EU under the reference 2019/S 237-581585 of 09.12.2019 and in the Public Procurement Bulletin no. 251/2019 of 10.12.2019 under the mark 34984 – MDS, the contracting authority received following questions:

**Question no 1:**

We would like to ask, whether we should submit reference projects in the field of civil engineering (networks, transport, ...) in Professional approach and if so, how many reference projects are expected? Or only reference projects from team members (urbanism, architecture, garden architecture)? Is there any relevant number of references for this purpose? Is one enough? Or is more appropriate to submit more? Or is the number of references limited by the candidate (or group of candidates or individual members of the group)?

**Answer no 1:**

The authors of the reference projects must be the persons through whom the candidate has demonstrated fulfillment of the eligibility conditions (i.e. an authorized architect, an authorized



architect for landscape architecture and an authorized engineer for civil engineering who have been mentioned in the request for participation).

The selection of reference projects is at the discretion of each candidate. The selection of reference projects should respond to the quality criteria listed in the portfolio on page no. 3. The quality criteria are:

- A. solution of the urbanistic relations, landscaping and the transport and technical infrastructure concept,
- B. architecture, solutions for the public space and the quality of adaptation/regeneration of spaces/objects,
- C. efficiency, economy and ecology of the solution, and the professional approach.

It is at the discretion of each candidate whether can prove the fulfillment of the above-mentioned criteria with the reference project from the field of civil engineering.

The number of reference projects is also at the discretion of the candidate. In a professional approach, a candidate may provide one reference project to each criterion (i.e. maximum three reference projects). The reference project may be the same or different for each criterion.

**Question no 2:**

We wonder if the three reference projects to be presented in the Professional Approach needs to be from the main supplier only.

**Answer no 2:**

No, reference project can be from whoever, through whom the candidate has demonstrated compliance with the eligibility conditions (i.e. an authorized architect, an authorized architect for landscape architecture and an authorized engineer for civil engineering who have been stated in the request for participation). For the number of reference projects, see the previous answer.

**Question no 3:**

According to the confirmation of participation for “stage 1”, and the continuation in “phase 2, stage 1”, is an answer or a confirmation necessary?

**Answer no 3:**

It is necessary to identify the different stages and phases of the competitive dialogue in a uniform terminology, therefor the contracting authority provides the following broader explanation of the informative document:

The competitive dialogue consists of three **stages**:

“Stage 1 – Request to Participate” is completed. Candidates who demonstrated fulfillment of the eligibility conditions were called for participation in the competitive dialogue and to submit their Professional approach. No response or confirmation is required.

“Stage 2 – Competitive dialogue” consists of two **phases**:



- “Phase 1 – Professional approach” – this phase is running right now. At the end of this phase, four candidates will be selected based on their professional approach. The contracting authority will notify all candidates whether they have been selected or not. The selected candidates will receive an invitation to Phase 2.
- “Phase 2 – Finalizing the design” - Only four selected candidates are participating in this Phase.

“Stage 3 – Submission of price offers”, in which candidates will be invited to submit their price bids.

S pozdravom/Best regards

Mgr. Michal Garaj  
vedúci oddelenia verejného obstarávania  
head of public procurement department